

REVUE DE LITTÉRATURE COMPARÉE

Tomo 29 (1955).

C. CORBET, "L'originalité du *Convive de pierre* de Pouchkine", pp. 48-71. El drama de Pushkin (escrito en 1830) "es casi enteramente original desde el punto de vista de la acción". A la tradición, representada sobre todo por Villiers, Molière y Mozart-Da Ponte, le debe "el personaje de Don Juan y la intervención de la estatua del Comendador; pero inventa lo esencial de los acontecimientos cuya sucesión constituye la trama de su pieza".

M. BATAILLON, "José Ortega y Gasset (1883-1955)", pp. 449-452.—Hace resaltar sus principales aportaciones relacionadas con los estudios comparatistas, y deplora que en Francia no se haya hecho el esfuerzo de traducirlo.

F. MEYER, "Kierkegaard et Unamuno", pp. 478-492.—Una confrontación de ideas muestra que la influencia de Kierkegaard sobre Unamuno no es tan importante como suele decirse.

Tomo 30 (1956).

P. MOREAU, "Brunetière, professeur de «littérature comparée»", pp. 64-85. Sintetiza uno de los cursos de Brunetière en la École Normale (1890-91), y da la razón a quienes lo consideran "uno de los pioneros del comparatismo literario".

A. H. AZEVES, "El viejo Viscacha de *Martín Fierro* y la tradición picaresca", pp. 257-260.—Compara la personalidad de Viscacha con la del pícaro clásico y, contra la opinión de Salaverry y otros autores, encuentra "más discrepancias que acercamientos". Si acaso, se le podría comparar con el ciego del *Lazarillo*.

Tomo 31 (1957).

J. W. DRAPER, "The origin of rhyme", pp. 74-85.—La rima parece tener su origen en la poesía popular china ca. 2000 a.C.; si así es, el camino que recorrió fue éste: el Irán, la India, Arabia, el mitraísmo persa, la himnología latino-cristiana y la lírica vernácula europea.

R. WARNIER, "A propos d'une anthologie de littérature portugaise", pp. 99-105.—Describe y elogia la de P. A. Jannini, *Pagine della letteratura portoghese* (Milano, 1955), y sugiere algunas mejoras, sobre todo en la parte bibliográfica.

M. BATAILLON, "Gaspar von Barth, interprète de *La Célestine*", pp. 321-340. Su traducción latina comentada (1624) no sólo no revela el desequilibrio mental que Menéndez Pelayo atribuyó a este humanista alemán, sino que le da un sitio de honor entre los intérpretes de *La Celestina* como obra moral,

conforme a una teoría muy moderna que en cierto modo se aproxima a la del *Lehrstück* de Bertolt Brecht.

J. JACQUOT, "Le «théâtre du monde» de Shakespeare à Calderón", pp. 341-372.—Trayectoria del tema a través de los filósofos antiguos, los Padres de la Iglesia y los humanistas, hasta su aparición sobre la escena. Desarrollo de sus posibilidades estéticas en Shakespeare y otros, especialmente en Lope (*Lo fingido verdadero*) y en Calderón.

Tomo 32 (1958).

R. PAGEARD, "G. A. Bécquer et son œuvre. Premières présentations en France, 1870-1890", pp. 240-249.—Las traducciones y los comentarios críticos que aparecieron entre esas fechas demuestran que no se supo apreciar en Francia el verdadero valor de Bécquer.

R. WARNIER, "A propos d'une anthologie italienne de littérature brésilienne", pp. 255-262.—La de P. A. Jannini, *Le più belle pagine della letteratura brasiliana* (Milano, 1957), cuyo "mérito oportuno" podría realizarse corrigiendo ciertos puntos del prefacio y redondeando la bibliografía.

P.-J. GUINARD, "Une adaptation espagnole de *Zadig* au XVIII^e siècle", pp. 481-495.—Las alteraciones operadas en la fábula, el estilo y el tono del original hacen de esta anónima adaptación, publicada en 1759 en el *Diario noticioso* de Madrid, una insulsa pieza didáctica sin valor literario.

E. M. WILSON y E. R. VINCENT, "Thomas Stanley's translations and borrowings from Spanish and Italian poems", pp. 548-556.—Noticia de un manuscrito de este autor inglés del siglo XVIII, que contiene algunos datos curiosos y traducciones de varios poetas, entre ellos Góngora y Pérez de Montalbán.

R. PAGEARD, "Une curieuse figure d'hispanisant français, Coste d'Arnobat (1731-1808)", pp. 556-565.—Relata su vida pintoresca y reseña su actividad de hispanista aficionado y de traductor libérrimo y no muy honrado de Cervantes, Pérez de Montalbán, María de Zayas y Feijoo.—T. A.